

Intesa di collaborazione - tra la Regione Emilia-Romagna e il Governo dello Stato del Paraná

La Regione Emilia-Romagna (Repubblica Italiana) – rappresentata dal Vice-Presidente, GIUSEPPINA MUZZARELLI, e lo Stato del Paraná, (Repubblica Federativa del Brasile) – rappresentato dal Vice-Governatore, ORLANDO PESSUTTI di seguito chiamate le Parti,

Preso atto che la presente Intesa costituisce parte del processo di formazione dei rapporti di amicizia tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Federativa del Brasile.

Ritenuto opportuno consolidare i rapporti di amicizia e collaborazione tra le comunità di entrambe le Parti per favorire lo sviluppo economico, sociale e culturale.

Nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi paesi nonché degli obblighi internazionali e di quelli che derivano all' Italia dall' appartenenza all' Unione Europea.

Si conviene quanto segue:

Articolo 1

Ambiti di Collaborazione:

Le Parti dichiarano di collaborare e di promuovere lo scambio di esperienze e di informazioni nei seguenti settori:

1. Collaborazione Istituzionale

Al fine di rafforzare il partenariato tra le istituzioni delle due Parti e di favorire l'avvio di progetti comuni verranno intraprese azioni congiunte per lo scambio reciproco di informazioni sui compiti e le funzioni dei rispettivi organi istituzionali.

2. Sostegno dello sviluppo del settore agroalimentare

Favorire il dialogo tra i sistemi imprenditoriali delle Parti.

Attraverso azioni di coordinamento, di trasferimento di conoscenze sulle possibilità reciproche di investimenti, di paternariati, di joint-venture.

La collaborazione si baserà sul trasferimento e lo scambio di conoscenze orientate a migliorare i propri sistemi produttivi, in una prospettiva di miglioramento della qualità delle produzioni che tengano conto della salute dei consumatori e della salvaguardia dell'ambiente.

Si sosterranno anche azioni di studio e confronto sulle politiche vigenti nei due paesi che garantiscono uno scambio commerciale tra gli stessi, con riferimento ai modelli organizzativi, gli standard di qualità, la certificazione di prodotto e di processo, la valorizzazione dei prodotti

Contribuire ad un processo di sviluppo bilaterale, che colga le necessità delle Parti in materia di globalizzazione ed internazionalizzazione, partendo dallo sviluppo del sistema ortofrutticolo, attraverso l'allineamento dei processi al fine di favorire gli scambi commerciali

La Regione Emilia-Romagna supporterà tecnicamente (con modalità da concordare) lo sviluppo del settore ortofrutticolo fresco e trasformato brasiliano, attraverso l'attuazione di progetti indirizzati alle zone produttive identificate dalla Segreteria dell'Agricoltura dello Stato del Paraná

3. Promozione economica

Le Parti svilupperanno attività di scambio e la diffusione di informazioni per favorire la conoscenza delle reciproche realtà territoriali, nei principali settori socio-economici, al fine di realizzare le migliori condizioni a sostegno dello sviluppo dei rapporti tra gli operatori economici e le aziende delle Parti, con particolare riferimento al settore della industria, agricoltura, turismo, ricerca scientifica e innovazione tecnologica, politiche sociali, commercio e valorizzazione dei beni ambientali.

4. Università , Scuola , Formazione Professionale

Le Parti incoraggeranno e promuoveranno i rapporti diretti tra le strutture Universitarie dell'istruzione e della Formazione Professionale e Tecnica presenti nei rispettivi territori, seguendo e rafforzando le azioni già intraprese in questo settore come il consolidamento e la nuova creazione di Reti di relazioni culturali e scientifiche

Le parti promuoveranno la collaborazione fra i soggetti presenti nel territorio della Governo dello Stato del Paraná e della Regione Emilia-Romagna per rafforzare ulteriormente i vincoli fra le due regioni per lo sviluppo economico, culturale, sociale ed umano di entrambe

Le attività di cui ai precedenti punti saranno sviluppate coinvolgendo la comunità emiliano romagnola in Paraná, con particolare riferimento al Ruolo femminile nel contesto socio economico analizzato.

Nel perseguire le attività di cui ai precedenti punti le parti intendono, in quanto possibile, utilizzare congiuntamente, anche con altre istituzioni anche appartenenti ad altri stati, le opportunità offerte dall'Unione Europea e da altre istituzioni internazionali atte a favorire la collaborazione e lo scambio di esperienze fra istituzioni dell'America Latina e dell'Europa

Sulla base di questa intesa, le Parti potranno firmare nel rispetto dei limiti e delle procedure delle competenti normative nazionali di ciascuna Parte, accordi complementari per la messa in opera di programmi in settori specifici di interesse comune.

Articolo 2

Le Parti organizzeranno inoltre, periodicamente, incontri per verificare i risultati della collaborazione concordando la composizione delle delegazioni su base paritetica.

Ognuna delle Parti nominerà, un coordinatore a cui fare riferimento per le direttive comuni al fine di facilitare lo svolgimento di questa intesa di collaborazione.

Articolo 3

Normativa di riferimento

La collaborazione si svolgerà nel rispetto delle procedure vigenti in ambedue i Paesi, nell'ambito delle competenze delle Parti ed in collaborazione con le rispettive rappresentanze diplomatiche che saranno informate delle iniziative svolte.

Articolo 4

Durata dell'Intesa

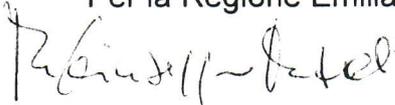
La presente intesa di collaborazione ha durata triennale e può essere rinnovata per accordo fra le Parti.

La presente Intesa viene redatta in due esemplari identici in lingua italiana e in lingua portoghese, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

La presente Intesa entra in vigore il giorno in cui è sottoscritto dalle Parti, o della ratifica se e in quanto prevista nell'ordinamento di una o entrambe le Parti.

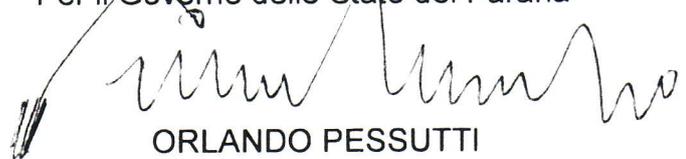
Scritto in Curitiba, Stato del Paraná, il giorno 25 di novembre di 2009.

Per la Regione Emilia-Romagna



GIUSEPPINA MUZZARELLI
Vice-Presidente

Per il Governo dello Stato del Paraná



ORLANDO PESSUTTI
Vice-Governatore